

## ميثاق الممارسات الفضلى للصيادين ومجموعات الصيد<sup>1</sup> من أجل صيد مستدام ومسؤول وحماية كاملة للطيور الحوامة المهاجرة (MSBs)<sup>2</sup>

### 1. القيود المفروضة على حقوق الصيد

أولاً. يجب أن يقر الصيادون بأن القيود ضرورية لإدارة الصيد المستدام، (على سبيل المثال لضمان تلبية المتطلبات البيئية للأنواع ومجتمعاتها وموائلها).

ثانياً. يمكن فقط للطيور المهاجرة أو المقيمة والتي يمكن من الناحية القانونية اصطيادها أن تدخل بالحسبان عند القيام بالصيد. ويجب أن يتم تجنب التام لصيد أو إمساك الطيور الحوامة المهاجرة أو غيرها من الأنواع المحمية.

ثالثاً. يجب أن يتم احترام مواسم إغلاق ومنع الصيد وعدد الطيور المسموح بصيدها حيث لا ينبغي أن يكون هدف الصياد هو تسجيل الحصول على أكبر عدد من الطيور التي يتم اصطيادها.

رابعاً. ينبغي اتباع الطرائق المرخص بها فقط في الصيد، كما ينبغي عدم استخدام أساليب إمساك غير انتقائية أو جماعية كالفخاخ والكمائن والشباك المستورة والعصي اللاصقة والأسلحة نصف الآلية غير الشرعية وآلات الصوت والتسجيلات الجاذبة والسموم.

خامساً. ينبغي تجنب الصيد على مقربة من حدود مناطق ملاجئ الصيد والمناطق المحمية التي تعتبر إجمالاً ضرورية للحفاظ على العديد من الطيور الحوامة المهاجرة وغيرها من أنواع الطيور المهاجرة ولأجل إدارة جيدة لطيور طرائد الصيد. كما ينبغي احترام حدود الصيد الرسمية حيثما وجدت.

### 2. احترام طريدة الصيد:

أولاً. ينبغي أن يقوم الصيادون بتوعية أنفسهم حول بيئة أنواع الطيور التي يمكن اصطيادها من الناحية القانونية وسلوك هذه الأنواع وتحركاتها والتهديدات التي تواجهها.

<sup>1</sup> مقتبس من ميثاق الممارسات (CoP) حول الصيد المستدام للطيور المهاجرة في دول حوض المتوسط في شمال أفريقيا والشرق الأوسط: 2006. [http://www.birdlife.org/action/change/sustainable\\_hunting](http://www.birdlife.org/action/change/sustainable_hunting) دليل تم نشره من قبل برنامج مشروع الصيد المستدام

(SHP) 2004-2007: برنامج الاتحاد الأوروبي LIFE ل بناء القدرات من أجل الصيد المستدام للطيور المهاجرة في بلدان العالم الثالث البحر المتوسط" (MTC).

<sup>2</sup> الطيور الحوامة المهاجرة: هي تلك الأنواع من الجوارح واللقاق والرهو وبعض أنواع أبو منجل التي تستخدم طريقة محددة في الطيران (الحوام) عند هجرتها من مناطق تشتيتها في أفريقيا إلى مناطق تكاثرها في أوروبا ووسط آسيا وبالعكس. (انظر الملحق من أجل قائمة الأنواع)

ثانياً. لا يجوز القيام بأية نشاطات صيد عندما يتم انخفاض أعداد أنواع الطيور التي يمكن اصطيادها من الناحية القانونية أو تتناقص قدرتها على البقاء على قيد الحياة بسبب ظروف طبيعية (مثل أحوال جوية سيئة).

ثالثاً. ينبغي أن يستند الصيد على أساس المعرفة البيئية والسلوكية السليمة (مثل ضمان التوازن المناسب في الصيد من الذكور مقابل الإناث أو من الطيور الفتية مقابل الطيور البالغة ضمن الأنواع التي يتم اصطيادها من الناحية القانونية، وعدم اطلاق النار على الطيور التي تبذل ريشها وخاصة ريش الطيران).  
رابعاً. ينبغي التقليل قدر الامكان من الاضطراب الحاصل بسبب الصيد (وخاصة من الرماية) من أجل تقليل الأثر على الأنواع غير المستهدفة مثل الطيور الحوامة المهاجرة. يجب أن يدرك الصيادون حاجة الطيور المهاجرة بما في ذلك الطيور الحوامة المهاجرة لأماكن تخلو من الاضطراب لأجل التغذية والراحة.  
خامساً. إن اطلاق النار على مجموعة من الطيور على أمل اصابة واحد منها ليس من الممارسات الجيدة، لأن ذلك يمكن أن يتسبب بجرح عدة طيور منها فالتسديد الواضح على طائر محدد هي الطريقة الأكثر احتمالاً لقتل ذلك الطائر.

سادساً. ينبغي تجنب التسبب بأي معاناة لا داعي لها للطيور وهذا يشمل: التقليل من خطر إطلاق النار في المناطق التي سيكون من الصعب الكشف عن الطيور التي تقع فيها لاستردادها؛ وضمان أن الطيور الجرحى أو القتلى سيتم العثور عليها (باستخدام كلاب الصيد المدربة إذا كانت متوفرة) قبل أن يتم استهداف المزيد من الطيور؛ وأن الصيادين لديهم القدرة على قتل الطيور المصابة على وجه السرعة وبطريقة صحيحة وإنسانية.

سابعاً. عند اطلاق النار، يجب استخدام العيار الثاني في البندقية، في حال الضرورة، لضمان أن الطائر الذي أصيب بالعيار الأول قد مات وليس لمحاولة صيد طائر آخر. إن هذه المحاولة ستتسبب بمخاطر الاكتفاء بإصابة الطائر الأول المستهدف وجرحه فقط دون قتله ومن ثم فقدانه.

ثامناً. ينبغي الحصول على أقصى استفادة ممكنة من الأنواع والأفراد التي يتم اصطيادها بشكل قانوني باستخدام طرائد طيور الصيد للغذاء أو لأي استعمال آخر مناسب بشكل مشروع. لا ينبغي التذني بهدف الصيد لمجرد الرماية على طريدة الصيد.

### 3. الصيادون المؤهلون والمسؤولون هم عنصر أساسي في إدارة الصيد المستدام

أولاً. يجب أن يعرف الصيادون القوانين واللوائح التنظيمية التي تنظم الصيد والحفاظ على الطيور الحوامة المهاجرة والطيور المهاجرة الأخرى، بما في ذلك أية قواعد وقيود محلية، وخاصة أولئك الصيادون الذين ينشطون في مختلف المناطق المحمية الطبيعية أو بالقرب منها.

ثانياً. يجب أن يكون الصيادون قادرين على التمييز بين الطيور المهاجرة التي يمكن أن تصاد قانونياً من الأنواع المحمية بما في ذلك الطيور الحوامة المهاجرة. وهذا يتطلب المحافظة على التحديث الدائم لمهارات تحديد الأنواع وتمييزها. إن الصياد المسؤول يتجنب إطلاق النار عندما لا يكون متأكداً من هوية الهدف.

ثالثاً. الصيادون المؤهلون سوف يلتزمون باتباع دورات تدريبية بشكل دوري في التدريب على الرماية وتقدير مدى الرماية وإطلاق النار فقط على مسافات عادية وطبيعية وفي ظروف الرماية العادية.

رابعاً. يجب أن يكون الصيادون على بينة من مؤهلاتهم وامكانياتهم الفردية على التسديد وإطلاق النار ومن قيود بندقية الصيد ومحدداتها وأن يكونوا قادرين على اختيار التركيبة الصحيحة بين البندقية وخرطوشة الصيد لأجل الطريدة المستهدفة التي يجري اصطيادها.

خامساً. يجب على الصيادين إطلاق النار فقط عندما يملكون مجال تسديد ورماية واضحين تماماً.

سادساً. ينبغي عدم الشروع في الصيد في ظروف الإضاءة الضعيفة والأحوال الجوية السيئة (مثل رؤية ضعيفة عند شروق الشمس أو غروبها أو في الضباب أو المطر)، التي يمكن أن تقلل بشكل كبير من القدرة على تمييز وتحديد الأنواع. كما أنها تؤدي إلى مخاطر التسبب بالقتل الخطأ عن غير قصد لأفراد من الطيور الحوامة المهاجرة وغيرها من الأنواع المحمية و/أو التسبب في إصابة عرضية للصيادين الآخرين أو أفراد من العامة في الجوار عن طريق الخطأ.

سابعاً. لا ينبغي أبداً أن يتم الإطلاق على طرائد الطيور من مسافة قريبة جداً، حيث أن هذا سيؤدي إلى تخريب لحوم الطيور الصالحة للأكل؛ إن طرائد الطيور تعتبر غذاءً قيمًا ذا نوعية عالية وينبغي أن تعامل دوماً على هذا النحو.

ثامناً. يجب أن يحمل الصيادون دائماً ترخيص بندقيتهم، وترخيص الصيد، وعلى تصريح محلي (إذا لزم الأمر).

تاسعاً. يجب على الصيادين الكبار، بكونهم مثلاً يُحتذى، أن يساعدوا على تثقيف الصيادين الشباب؛ على سبيل المثال من خلال التوجيه والإرشاد في ممارسات الصيد المسؤولة وتشجيع جميع الصيادين لاتباع ميثاق ممارسات الصيد.

عاشراً. يجب أن يقوم الصيادون بتعزيز التعاون والاتفاقات بين الأفراد وجماعات الصيد (على سبيل المثال في مناطق الصيد وتكراره، والبحث والجمع المشترك لطيور الطرائد المقتولة أو الجرحى، وإدارة موائل الطيور الحوامة المهاجرة وغيرها من الطيور المهاجرة وحمايتها، والتبليغ عن حالات الصيد غير المشروع وتبني ميثاق ممارسات الصيد الفضلى).

#### 4 . الإدارة الفعالة للصيد والحماية البيئية

أولاً. يجب أن يقوم الصيادون بالمحافظة على الاتصال مع السلطات والجمعيات المسؤولة عن الصيد والقيام بدعم التدابير لمكافحة الصيد غير المشروع وتحقيق الصيد المستدام.

ثانياً. يجب على الصيادين المشاركة مع المجتمعات الريفية في الفعاليات الهادفة لتعزيز صون الطيور الحوامة المهاجرة وغيرها من الطيور المهاجرة وموائلها، وخاصة في المواقع ذات الأهمية الوطنية والدولية لهذه الطيور المهاجرة كالمناطق المهمة للطيور ومواقع (رامسار) ومواقع "عنق الزجاجة".

ثالثاً. يجب أن يقوم الصيادون بالاحتفاظ بسجلات شخصية لأنشطة الصيد (أرقام وأنواع)، وبملاء تقارير إحصاءات طرائد الطيور، وبالمساهمة في جهود جمع وإرسال حلقات التحجيل التي قد توجد على الطيور التي يتم اصطيادها أو الإمساك بها إلى الجهة المعنية بذلك، والمساعدة في برامج الرصد والمراقبة لنادي أو وكالة الصيد وفي تنفيذ البحوث العلمية حول أنواع الطيور المهاجرة.

رابعاً. يجب على الصيادين تجنب التسبب في أحداث أي تلوث من خلال عدم استخدام الطلقات الحاوية على الرصاص، خاصة داخل حرم يبلغ 200 متر من الأراضي الرطبة؛ كما ينبغي جمع الخراطيش الفارغة؛ ودفن الاحشاء والريش أو أي جزء من الطريدة أو الطائر غير الصالح للاستعمال وإزالة كافة المخلفات من منطقة الصيد.

#### 5 . احترام الآخرين

أولاً. ينبغي السعي للحصول على إذن صاحب الأرض لأجل الصيد قبل دخول أراضي الملكيات الخاصة.

ثانياً. ينبغي تجنب الإضرار بالمزارع والأراضي الرطبة والغابات وغيرها (على سبيل المثال من خلال وطء الغطاء النباتي، وإزعاج الحيوانات الداجنة، وترك البوابات مفتوحة، ووقوف السيارات بشكل اعتباطي دون مراعاة الآخرين، والقيادة على الموائل الحساسة بيئياً وغيرها). كما يجب على الصيادين قبول المسؤولية والقيام بتقديم التعويض عن أي ضرر ناتج.

ثالثاً. ينبغي عدم التسبب بتلف الممتلكات العامة (علامات، دلالات طرقية، أسلاك الهاتف وخطوط الكهرباء).

رابعاً. ينبغي أن يكون الصيادون لبقين ومفيدين للآخرين في المناطق المجاورة، وعليهم إبداء الاهتمام والاعتبار للأشخاص الآخرين المستخدمين للمناطق الريفية، وعليهم التذكر أن الآخرين قد لا يكونوا معتادين مع الأسلحة.

خامساً. يجب أن يحمل الصيادون تأميناً قانونياً للطرف الثالث من المسؤولية القانونية من أضرار حوادث الصيد.

## 6 . السلامة

أولاً. عندما لا يكونوا في حالة الصيد:

- يجب أن يتم تخزين الأسلحة النارية بأمان (تفريغ البندقية وتفكيكها) بعيداً عن متناول الأطفال وغيرهم من الكبار، وتطبيق الاحتياطات نفسها بالنسبة للذخيرة؛
- يجب أن تبقى البنادق صالحة للعمل وفي حالة جيدة؛
- ينبغي تفكيك البنادق أو الاحتفاظ بها في علبها عند القيادة (بما في ذلك استخدام مقصورات خاصة لها في السيارات).

ثانياً. في أثناء الصيد:

- ينبغي أن تستخدم الأسلحة والذخائر الأنسب للقيام بالصيد بشكل صحيح وفعال في كل حالة؛
- ينبغي اتباع التعليمات الصادرة من قائد مجموعة الصيد؛
- يجب أن يتم تخزين الأسلحة النارية فقط في حال الرماية عندما يكون الصياد على استعداد لإطلاق النار. يجب على الصيادين ألا يتحركوا من مكان إلى آخر أثناء المطاردة والصيد مع البندقية مذكّره (ينبغي حمل البنادق وهي مفرغة في حالة الفتح أو الاغلاق ومع السبطانة بشكل عمودي)؛
- ينبغي دائماً أن يتم توجيه الأسلحة النارية في اتجاه آمن (بما في ذلك عند إعادة التخزين وانتظار إطلاق النار)، وينبغي على الرماة أن يكونوا دائماً على يقين من المقصد النهائي للطلقة ومسقطها؛
- ينبغي على جميع الصيادين تحديد أماكن جوارهم والمشاركين في الصيد، والمشاة والأفراد الآخرين من العامة، والتأكد من معرفتهم لموقعهم الفردي بدقة؛
- ينبغي على الصيادين عدم إطلاق النار في محيط المنازل، وأن يكونوا على دراية وعلم بالمسارات والطرق العامة وغيرها من الأماكن والنقاط العامة؛
- ينبغي أن يبقي الصيادون على مسافة معقولة بينهم وبين المرافقين الآخرين لهم في الصيد لضمان السلامة ولأجل السماح لهم بالتركيز على إطلاق نار بشكل فعال. يجب أن لا يقوم شخصان أبداً بإطلاق النار للصيد من نفس المخبأ أو المرصد أو واسطة الخوض والنقل (العبارة)؛
- ينبغي عدم تناول الكحول قبل أو أثناء الصيد؛
- عدم إطلاق النار أبداً من مركبة متحركة لأن التسديد عندها على الهدف سيكون صعباً، والطيور أكثر عرضة للإصابة بدلاً من أن تُقتل، إضافة لذلك فهو أمر خطر على الأشخاص الآخرين في المنطقة.

الملحق - قائمة أنواع الطيور الحوامة المهاجرة (MSBs) في مسار هجرة الطيور في صدع وادي انهدام - البحر الأحمر

Arabic Name	English name	Scientific name	CMS-AEWA Annex 3 Species List *	CMS- Raptors MoU Species List **	CITES Appendix I & II***
أبو منجل الأصلع	Northern Bald Ibis	<i>Geronticus eremita</i>	☐		I
الرخمة المصرية	Egyptian Vulture	<i>Neophron percnopterus</i>		☐	II
عقاب أسفع كبير	Greater Spotted Eagle	<i>Aquila clanga</i>		☐	II
ملك العقبان	Imperial Eagle	<i>Aquila heliaca</i>		☐	I
صقر الغزال	Saker Falcon	<i>Falco cherrug</i>		☐	II
الحدأة الحمراء	Red Kite	<i>Milvus milvus</i>		☐	II
مرزة بغاء	Pallid Harrier	<i>Circus macrourus</i>		☐	II
اللزيق	Red-footed Falcon	<i>Falco vespertinus</i>		☐	II
صقر الغروب	Sooty Falcon	<i>Falco concolor</i>		☐	II
البجع الأبيض	White Pelican	<i>Pelecanus onocrotalus</i>	☐		
لقلق أسود	Black Stork	<i>Ciconia nigra</i>	☐		II
لقلق أبيض	White Stork	<i>Ciconia ciconia</i>	☐		
حوام النحل	European Honey Buzzard	<i>Pernis apivorus</i>		☐	II
حوام النحل الآسيوي	Crested Honey Buzzard	<i>Pernis ptilorhynchus</i>		☐	II
الحدأة السوداء	Black Kite	<i>Milvus migrans</i>		☐	II
عقاب بحر أبيض الذيل	White-tailed Eagle	<i>Haliaeetus albicilla</i>		☐	I
نسر جريفون	Eurasian Griffon	<i>Gyps fulvus</i>		☐	II
عقاب صرارة	Short-toed Snake-eagle	<i>Circaetus gallicus</i>		☐	II
مرزة البطائح	Western Marsh-harrier	<i>Circus aeruginosus</i>		☐	II

مرزة الدجاج	Northern Harrier	<i>Circus cyaneus</i>		□	II
مرزة مونتاجو	Montagu's Harrier	<i>Circus pygargus</i>		□	II
باشق ليفانت	Levant Sparrowhawk	<i>Accipiter brevipes</i>		□	II
الباشق	Eurasian Sparrowhawk	<i>Accipiter nisus</i>		□	II
الباز	Goshawk	<i>Accipiter gentilis</i>		□	II
الصقر الحوام	Common Buzzard	<i>Buteo buteo</i>		□	II
الحوام طويل الساق	Long-legged Buzzard	<i>Buteo rufinus</i>		□	II
عقاب أسف صغير	Lesser Spotted Eagle	<i>Aquila pomarina</i>		□	II
عقاب السهول	Steppe Eagle	<i>Aquila nipalensis</i>		□	II
عقاب المسيرة	Booted Eagle	<i>Hieraetus pennatus</i>		□	II
عقاب نساري	Osprey	<i>Pandion haliaetus</i>		□	II
عويسق	Lesser Kestrel	<i>Falco naumanni</i>		□	II
عوسق	Common Kestrel	<i>Falco tinnunculus</i>		□	II
صقر اليونورا	Eleonora's Falcon	<i>Falco eleonora</i>		□	II
شويهن	Eurasian Hobby	<i>Falco subbuteo</i>		□	II
الصقر الحر	Lanner Falcon	<i>Falco biarmicus</i>		□	II
الشاهين	Peregrine Falcon	<i>Falco peregrinus</i>		□	I
الكركي الرمادي	Eurasian Crane	<i>Grus grus</i>	□		II

\* أنواع الطيور المائية التي تشملها اتفاقية الطيور المائية الأفريقية الأورو-آسيوية AEWA <http://www.unep-aewa.org/> ضمن الملحق 3.

\*\* أنواع الطيور الجوارح الأفريقية الأورو-آسيوية التي تشملها مذكرة تفاهم حول الطيور الجوارح 'Raptors MoU' <http://www.cms.int/species/raptors>

\*\*\* CITES (اتفاقية التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من الحيوانات والنباتات البرية) <http://www.cites.org/eng/disc/how.php> تعرض وتضع التجارة الدولية في عينات من أنواع محددة لضوابط معينة: يسمح الاستيراد والتصدير وإعادة التصدير والادخال خلال نظام ترخيص محدد.

المرفق الأول يتضمن الأنواع المهددة بالانقراض (يسمح بالتجارة في عينات من هذه الأنواع فقط في ظروف استثنائية).

المرفق الثاني يشمل الأنواع التي ليست بالضرورة مهددة بالانقراض لكن التجارة بها يجب أن تتم مراقبتها من أجل تجنب استخدامها بشكل يتعارض مع بقائهم على قيد الحياة